

---

外语实用口语三百句系列(之五)

---

WAIYU SHIYONG KOUYU SANBAIJU XILIE

---

# 俄语三百句

РУССКИЙ ЯЗЫК 300

单荣荣 编著

北京大学出版社

·北 京·

## 图书在版编目(CIP)数据

俄语三百句/单荣荣编著. - 北京:北京大学出版社,  
1995.8(外语实用口语三百句系列之五)

ISBN 7-301-02663-3

I. 俄… II. 单… III. 俄语-口语 IV. H359.9

书 名: 俄语三百句

著作责任者: 单荣荣

责任编辑: 郭 力

标准书号: ISBN 7-301-02663-3/H·0266

出 版 者: 北京大学出版社 100871

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内

电 话: 2752015 2559712 2752032

排 印 者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787×960毫米 32开本 8.25印张 140千字

1995年8月第一版 1999年7月第四次印刷

定 价: 8.50元

## 出版前言

随着我国改革开放的深入,我国的对外交往日益频繁。为适应广大读者在较短的时间内学会一种或几种外语基本会话的迫切需要,北京大学出版社组织了有教学经验的专家教授编写了这套“外语实用口语三百句系列”丛书。

“外语实用口语三百句系列”主要是为无外语基础而又希望在较短的时间内学会最基础的外语会话而编写的。本系列根据成人教育的特点,将各书的内容分为两部分:第一部分介绍基本语音和基础语法;第二部分是 30 课基本课文,每课设 10 句基本句,每 10 句构成一个单元,组成一个情景。全书共设 300 句基本句,再加上少而精的情景会话与替换练习,内容涉及到日常生活及对外交际的各个方面,如问候访友、交通邮电、购物娱乐、住宿用餐、银行海关、经贸商务等。该系列第一批书涉及到的语种有:英语、法语、德语、西班牙语、俄语、日语、越南语、缅甸语、印尼语、韩国语、阿拉伯语、泰国语等 12 个语种。根据我们的设想还将继续编写葡萄牙语、意大利语、希腊语、希伯来语、马来语等语种的口语 300 句读物。北京大学音像出版社聘请了外国语言专家和外语口

语教师为该系列各语种配制了口语音带,并将有选择地制作教学像带,供广大读者选用。

本系列由张文定同志策划,先后参与本系列写作体系设计的有张文定、胡双宝、李谋、姚秉彦、韩德英、杜若明、沈浦娜、郭力等同志。由于各语种涉及的经济状况、文化背景不同,因此,该系列各书除体例基本相同外,基本句、情景会话、替换练习及附录的内容不尽相同。

编写系列的、多语种的简明实用的外语口语读物对我们来说是一个尝试,我们欢迎广大读者提出批评意见,以便在再版时修订,来信可直接寄与各册的责任编辑。

北京大学出版社

## 编者的话

随着中国与俄罗斯及前苏联各国的经济贸易发展和民间往来的增多,俄语日益成为中国人对外交往的重要语言之一。

本书面向无俄语基础的读者,希望在短时间内使读者掌握俄语基本会话的常用词汇和句型。全书分三十个专题,每个专题由基本句型、替换练习、情景对话、词汇和语法等五部分组成。在俄语的基本常识部分,本书对俄语的语音、基本调型和一些读音规则作了浅显的介绍。

作者针对赴俄人员在生活中和交际中可能遇到的各种问题,结合俄罗斯国情,从读者实际需要出发,选择简短、口语性较强的语句,力求使每个语言情景尽可能地贴近生活,简洁实用。

为了方便读者自学及练习,本书还配有录音带。

由于时间仓促,作者水平和经验有限,书中一定还有不少缺点和错误,恳请读者批评指正。

1995.8

## 外语实用口语三百句系列图书

书 名	作 者
英 语 三 百 句	孙亦丽
法 语 三 百 句	王庭荣
德 语 三 百 句	佟秀英
西班牙语三百句	王平媛
俄 语 三 百 句	单荣荣
日 语 三 百 句	刘金才
越 语 三 百 句	马克承
緬 语 三 百 句	李 谋等
印尼语三百句	梁敏和
韩 国 语 三 百 句	张 敏
泰 语 三 百 句	傅增有
阿拉伯语三百句	李生俊

本系列图书均各配有录音带两盒,每盒 8.00 元,请各地读者到当地新华书店或到我社声像部联系购买。

地址:北京中关村北京大学出版社大楼

邮码:100871

电话:62752035

# 目 录

俄语的基本常识.....	(1)
1 Язык	
语言 .....	(13)
2 Знакомство	
结识 .....	(20)
3 Приветствие	
问候 .....	(28)
4 В гостях	
作客 .....	(36)
5 Погода	
天气 .....	(45)
6 Время	
时间 .....	(53)
7 Дата	
日期 .....	(61)
8 Семья	
家庭 .....	(71)
9 Телефонный разговор	
打电话 .....	(79)

10	Благодарность, просьба	
	感谢, 请求 .....	(87)
11	Извинение, сожаление	
	道歉, 遗憾 .....	(94)
12	Прощание	
	告别 .....	(101)
13	Поздравление, пожелание	
	祝贺, 祝愿 .....	(107)
14	Ориентация в городе	
	问路 .....	(115)
15	Городской транспорт	
	城市交通 .....	(123)
16	В продовольственном магазине	
	在食品店 .....	(130)
17	В универсаме	
	在百货商店 .....	(137)
18	Гостиница	
	旅馆 .....	(145)
19	Почта	
	邮局 .....	(151)
20	В парикмахерской	
	在理发馆 .....	(160)
21	В фотоателье	
	在照相馆 .....	(166)
22	В больнице	
	在医院 .....	(172)

23 Экскурсия по городу	
参观游览 .....	(181)
24 Спорт	
体育运动 .....	(187)
25 Культурная жизнь	
文化生活 .....	(194)
26 Поездка	
旅行 .....	(201)
27 В банке	
在银行 .....	(207)
28 На таможне	
在海关 .....	(213)
29 Деловые беседы(1)	
商务会谈(1) .....	(219)
30 Деловые беседы(2)	
商务会谈(2) .....	(226)

## 俄语的基本常识

俄语属印欧语系斯拉夫语族东斯拉夫语支，它是世界最通用语言和联合国六种正式工作语言之一，使用人口超过 2.3 亿(1980)。

俄语属屈折语，主要特点是：有丰富的词形变化，词与词之间的关系主要靠这种词形变化来表示。以名词为例，单数形式的名词都具有语法性属：阳性、阴性或中性，名词的语法性属一般可根据单数第一格的结尾来确定；名词通常有单数和复数两种形式，复数形式无性的区别。俄语中名词、形容词和代词等都具有六个格的形式，名词各格都有一定的意义，形容词、物主代词、指示代词、限定代词是用来修饰名词的，它们的性、数、格和所修饰的名词应保持一致。再如动词，动词按单、复数三个人称的变化进行变位，动词有完成体和未完成体之分，多数动词都同时具有完成体和未完成体两种对应的形式；未完成体动词具有三种时间形式：现在时、过去时和将来时；完成体只有过去时和将来时形式，没有现在时形式。

本书课后所列的生词均为课文中出现的形式。

### 俄语字母表

字 母		字母名称	字 母		字母名称
印刷体	书写体		印刷体	书写体	
Аа	<i>Аа</i>	а	Пп	<i>Пп</i>	пэ
Бб	<i>Бб</i>	бэ	Рр	<i>Рр</i>	эр
Вв	<i>Вв</i>	вэ	Сс	<i>Сс</i>	эс
Гг	<i>Гг</i>	гэ	Тт	<i>Тт</i>	тэ
Дд	<i>Дд</i>	лэ	Уу	<i>Уу</i>	у
Ее	<i>Ее</i>	йэ	Фф	<i>Фф</i>	эф
Её	<i>Её</i>	йо	Хх	<i>Хх</i>	ха
Жж	<i>Жж</i>	жэ	Цц	<i>Цц</i>	цэ
Зз	<i>Зз</i>	зэ	Чч	<i>Чч</i>	чэ
Ии	<i>Ии</i>	и	Шш	<i>Шш</i>	ша
Йй	<i>Йй</i>	и краткое	Щщ	<i>Щщ</i>	ща
Кк	<i>Кк</i>	ка	ь	<i>ь</i>	твёрдый знак
Лл	<i>Лл</i>	эль	Ыы	<i>Ыы</i>	ы
Мм	<i>Мм</i>	эм	ь	<i>ь</i>	мягкий знак
Нн	<i>Нн</i>	эн	Ээ	<i>Ээ</i>	э
Оо	<i>Оо</i>	о	Юю	<i>Юю</i>	йу
			Яя	<i>Яя</i>	йа

俄语共有 33 个字母,这些字母按照一定顺序排列就成为俄语字母表。每个字母都有自己的名称。各有印刷体和手写体、大写和小写四种形式。

а, о, у, э, ы, я, ё, ю, е, и 十个字母为元音字母。

б, в, г, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ, 这二十一个字母为辅音字母。

除上述字母外还有硬音符号 ь 和软音符号 ъ。这两个字母本身不表示任何音。

## 音节和重音

俄语音节可以由一个元音单独构成,也可以由一个元音加上一个或几个辅音构成。一个词有几个元音,就有几个音节,如 нет, там 都是一个音节, это, она 各有两个音节。

多音节词都有一个音节发得比较突出,这种现象叫重音。重读音节里的元音发得清晰有力,比较长,非重读音节里的元音发得比较弱,比较短。重音通常用“/”表示,如 куда, пло́хо。

## 书写

俄语字母在书写时一般应有一定斜度,相邻字母的笔划要连接,必要时可加连笔划。

专有名词第一个字母用大写。如人的名字、姓、父称: Влади́мир Нльи́ч Ле́нин, Андре́й, Чжан Хуа;地名: Пеки́н, Росси́я;机关团体单位名称: Пеки́нский университет, Министе́рство иностран́ных

дел(外交部)。

句首的第一个字母用大写,如:Он хорошо говорит по-ру́сски。除此之外,一些缩写词全用大写,如 КНР, МГУ, ВДНХ。

## 发音

俄语的音分为元音和辅音两种。

元音发音时声带振动,气流通过口腔基本上不受任何阻碍。

辅音发音时气流通过口腔受到某种阻碍。

### 1. 元音

#### 1. 元音[a][o]的弱化

俄语里重读音节的元音和非重读音节的元音发音不尽相同。前者音响持续时间较长,音质清晰,发音器官肌肉紧张;后者音响持续时间较短,音质不够清晰,发音器官肌肉比较松弛。非重读音节元音发音上的这些变化称为元音弱化。

元音[и],[ы],[у]在非重读音节里发音虽有弱化,但不甚明显,而元音[a],[o],[э]的弱化程度则较大。因此元音弱化通常指[a],[o],[э]的弱化。

非重读的[a][o]在词首或硬辅音后,重读音节前第一音节中读成短而弱的[a]音(标音时用 ʌ 表示),例如:

трава́-〔трʌва〕

вода́-〔влʌда〕

硬辅音后的元音[a],[o]位于重音前第二、第三以上音节和词末以及重音后音节时读成短促、含糊不清的介乎[a]与[ы]之间的音(标音时用[ъ]表示),例如:

па́па—[па́пъ]  
опа́сно—[Апа́снъ]  
потому́—[пъ́таму́]

## 2. 元音[a],[э]的弱化

元音[a],[э]在软辅音后(书面上为字母 я,е)的弱化规律如下:

在重音前第一音节发近似[э]的[и]音(标音时用[и<sup>°</sup>]表示)。例如:

пяти́—[пи<sup>°</sup>]ти́  
деревня́—[ди<sup>°</sup>]рэвня́

在重音前第二、第三以上音节和重音后音节发成短促的近似[и]的音(标音时用[ъ]表示)。例如:

тяже́ло—[тъ]же́ло  
дере́вень—[дъ]ре́вень  
осе́нь—о[съ]нъ

位于词末时[a]发成近似[э]的[a]音(标音时用[ъ<sup>°</sup>]表示)。例如:

ли́ния—ли́[н'и]ъ<sup>°</sup>  
и́мя—и́[м'ъ]ъ<sup>°</sup>

位于词末的[э]发成近似[и]的[э]音(标音时用[ъ<sup>°</sup>]表示)。例如:

решéние—реше[и́ијъ°]

пóле—по[л'ъ°]

在字母 ч, ш 之后的元音 [а], [э] 的弱化情况同上。例如：

часы—[чи°]сы

человéк—[чь]ловéк

шадíть—[ш'и°]дíть

## II. 辅音

### 1. 辅音的清化和浊化

俄语辅音分为清辅音和浊辅音。发清辅音时声带不振动，发浊辅音时声带振动。俄语的辅音大多是清浊成对的。

浊辅音 [б б' в в' д д' з з' ж г г']

清辅音 [п п' ф ф' т т' с с' ш к к']

除上述相对应的清浊辅音外，还有清辅音 [х], [х'], [ц], [ч], [ц']。

此外的 [м], [м'], [н], [н'], [л], [л'], [р], [р'], [ж] 这些浊辅音，因其嗓音比重大于噪音，亦称响辅音。

俄语里清辅音和浊辅音在一定条件下互相转化。浊辅音在一定的语音位置上发成相对应的清辅音，这种现象称为清化；清辅音在一定的语音位置上发成相对应的浊辅音，这种现象称为浊化。清化、浊化的规律如下：

1) 位于词末的浊辅音，要发成相对应的清辅音。例如：

год—го[т]	[д]→[т]
этаж—эта[ш]	[ж]→[ш]
тетрадь—тетра[т']	[д']→[т']
друг—дру[к]	[г]→[к]
любовь—любо[ф']	[в']→[ф']

如果词末有两个浊辅音相连时,它们同时都有清化。例如:

мозг—[моск]	[зг]→[ск]
приезд—прие[ст]	[зд]→[ст]

但响音位于词末时不发生清化。例如:

стул 仍读[стул]  
он 仍读[он]

2) 位于清辅音前的浊辅音要发相对应的清辅音。例如:

сказка—ска[с]ка	[з]→[с]
завтра—за[ф]тра	[в]→[ф]
встать—[ф]стать	[в]→[ф]

3) 位于浊辅音之前的清辅音要发成相对应的浊辅音。例如:

также—та[г]же	[к]→[г]
просьба—про[з']ба	[с']→[з']
сделать—[з]делать	[с]→[з]

但在响辅音和浊辅音[в],[в']之前的清辅音不发生浊化。例如:

свой	仍读[с]вой
плохо	仍读[п]лохо

прóсит 仍读[прóсит]

上述词里的清辅音[s], [п]仍读清辅音, 不浊化。

## 2. 一些辅音音组的读音规则

1) сш, зш 读作长的[ш̄]音。例如:

расши́рить—ра[ш̄ы́]рить

без шу́ма—бе[ш̄у́]ма

спить—[ш̄ы́]ть

2) зж, сж 读作长的[ж̄]音, 例如:

приезжа́ть—прие[жа́]ть

сжать—[жа́]ть

3) сч, зч 读成[ш'ч]音, 例如:

изво́зчик—изво[ш'и]к

подпи́счик—подпи[ш'и]к

但在前置词和名词的交界处一般读作[ш'ч], 例如:

без че́тверти—бе[ш'ч]е́тверти

с челове́ком—[ш'ч]елове́ком

4) тч, дч 读作长的[ч̄]音, 即在发音时延长阻塞的时间, 例如:

лётчик—ле[ч̄ик]

перевóдчик—перевó[ч̄ик]

5) стн 在一些词中读[сн], 例如:

извёстный—извё[сн]ый

гру́стный—гру[сн]ый

6) здн 在一些词中读成[зн], 例如: